

Протокол
о сотрудничестве в области охраны окружающей среды между
Министерством охраны окружающей природной среды Украины
и Государственным департаментом Республики Молдова по охране окружающей среды
и природным ресурсам

Министерство охраны окружающей природной среды Украины и Государственный департамент Республики Молдова по охране окружающей среды и природным ресурсам (именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны»),

учитывая целостность и неделимость окружающей среды, глобальный характер экологических проблем,
осознавая ответственность за экологическую безопасность своих народов,
подчеркивая неотъемлемое право каждого человека на здоровую окружающую среду и благоприятные условия существования,
основываясь на принципах государственной суверенности,
руководствуясь внутренним законодательством обоих государств и общепринятыми нормами международного права,
выражая готовность к участию в международном сотрудничестве в области охраны окружающей природной среды,
действуя в соответствии с Соглашением между Правительствами республик об экономическом и культурном сотрудничестве на 1991-1995 годы,
договорились о нижеследующем:

Статья 1.

Договаривающиеся Стороны будут развивать и укреплять взаимовыгодное и равноправное сотрудничество в области окружающей среды, рационального использования и возобновления природных ресурсов на благо народов обоих государств, признавая при этом приоритетность экологических факторов над политическими и экономическими.

Статья 2.

Сотрудничество между Договаривающимися Сторонами будет осуществляться по следующим основным направлениям:

- защита атмосферного воздуха от загрязнения;
- охрана вод, в том числе принятие совместных мер по охране бассейнов рек Днестр, Прут и придунайских озер;
- охрана флоры и фауны, развитие национальных парков, заповедников и других охраняемых территорий, организация и использование рекреационных зон;
- мониторинг окружающей среды;
- переработка, использование и ликвидация промышленных и бытовых отходов;
- борьба с химическим загрязнением почвы, с вторичным засолением орошаемых земель, а также предотвращение дефляции;
- исследование биологических и генетических последствий загрязнения;
- обмен безотходными, ресурсо- и энергосберегающими технологиями;
- взаимное оперативное информирование о случаях, создающих угрозу трансграничного загрязнения территории другой Договаривающейся Стороны и прогнозах его распространения;
- оказание взаимной помощи в устранении последствий промышленных аварий или стихийных бедствий, вызывающих загрязнение окружающей среды;

обмен природоохранной информацией;
обмен опытом организации экологического образования.

Этот перечень основных направлений сотрудничества в дальнейшем может изменяться или дополняться по взаимному согласованию между Договаривающимися Сторонами.

Статья 3.

Сотрудничество между Договаривающимися Сторонами осуществляется в следующих формах:

обмен специалистами, делегациями в учебных и практических целях;
совместное проведение конференций, симпозиумов и совещаний экспертов, рабочих групп;

обмен научно-технической документацией, сведениями типа «ноу-хау»;
взаимный обмен разработанными нормативами, правилами и стандартами в области охраны окружающей среды;

осуществление совместных программ и проектов, предоставление персонала, оборудования и материалов для оказания помощи в ликвидации последствий промышленных аварий или стихийных бедствий, вызвавших загрязнение окружающей среды.

Договаривающимися Сторонами могут согласовываться также и другие формы сотрудничества.

Статья 4.

Договаривающиеся Стороны, исходя из целей настоящего Протокола, способствуют установлению и развитию прямых связей и непосредственных контактов между предприятиями, организациями и учреждениями обеих Сторон, которые занимаются вопросами охраны окружающей среды.

Статья 5.

Договаривающиеся Стороны незамедлительно и оперативно информируют друг друга о промышленных авариях, стихийных бедствиях и других опасных ситуациях на своей территории, создающих угрозу населению и окружающей среде, а также оказывают необходимую помощь в ликвидации их последствий. Условия и объем предоставляемой помощи устанавливаются на основе специальных договоренностей.

Статья 6.

Договаривающиеся Стороны не несут материальной ответственности по обязательствам сотрудничающих организаций, принятым в соответствии с контрактами, заключенными на основании настоящего Протокола.

Статья 7.

Договаривающиеся Стороны соглашаются с тем, что спорные вопросы в области окружающей среды между предприятиями, организациями и учреждениями обоих государств могут рассматриваться межведомственными комиссиями, созданными на паритетных началах, либо арбитражем.

Статья 8.

В целях координации совместной деятельности, не позднее двух месяцев со дня подписания настоящего Протокола, Стороны образуют смешанную межведомственную Комиссию, которая проводит свои заседания поочередно на территории каждой из Сторон.

Для улучшения экологического состояния бассейна р.Днестр Стороны создадут специальную комиссию, которая разработает программу совместных действий.

Первые заседания Комиссий проводятся не позднее шести месяцев со дня подписания настоящего Протокола.

Статья 9.

Положения настоящего Протокола не затрагивают прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из соглашений одной из Договаривающихся Сторон с третьей.

Статья 10.

Настоящий Протокол утверждается в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон и вступает в силу в день получения ноты, которой Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга о его утверждении.

Статья 11.

Протокол заключается сроком на пять лет и его действие будет продлеваться каждый раз на такой же период, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит письменно, не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока действия, о своем намерении расторгнуть настоящий Протокол.

Прекращение действия Протокола не влияет на обязательства по договорам, заключенным на его основе.

Заключен в Киеве 19 ноября 1993 года в двух оригиналах, каждый из них - на украинском и румынском языках, которые имеют одинаковую силу.

За Министерство охраны окружающей
природной среды Украины

За Государственный департамент
Республики Молдова по охране
окружающей среды и природным
ресурсам

Подпись

Подпись